

Nr 12 – April-May 2008

## French Politics — Just Who Is Bertrand Delanoë?

**In the aftermath of the March municipal elections in France, one of the political figures who has assumed an increasingly important stature on the French political scene is the newly re-elected Socialist mayor of Paris, Bertrand Delanoë. Just who is this unconventional rising star on the left who, according to many political pundits, will most likely be the candidate from the left who could unseat Nicolas Sarkozy in the 2012 presidential elections?**

Delanoë was born in Tunis in 1950 where his grandparents had settled after moving from France. His parents resettled in the south of France when the young Bertrand was a teenager, and he was educated in the local schools of Rodez in the Department of Aveyron. His first involvement in politics was at the age of 23 when he became the secretary of the local Federation of Socialists in Rodez. His skills as an orator caught the attention of François Mitterrand who encouraged the young Delanoë to join him in Paris in the early 1970s. It was here, in the company of Lionel Jospin and other prominent Socialists, that he began to forge his political credentials in a variety of elected and appointed positions, including a seat on the Paris City Council, spokesperson for the Socialist Party, election as a deputy and later as a senator from Paris, and he also served as the chief of the Paris section of the party in which role he led the opposition to the 1995 election of Jean Tiberi who succeeded Jacques Chirac as mayor of Paris.

In spite of his active and varied participation in politics, Delanoë remained relatively unknown nationally until his stunning upset of Tiberi for mayor of Paris in the 2001 municipal elections. Delanoë put together a coalition of Socialists, Greens and Communists that wrested the city hall from Tiberi and his conflict-ridden association with Philippe Séguin. It was the first time the left had been in control of the city since 1871 and the ill-fated Commune, and Delanoë's victory was really the defining moment for the beginning of his rise in influence and prominence in French politics and has to be seen as a relative anomaly in French politics; he has become a rising star in French politics without being a graduate of France's prestigious and elite *Ecole nationale d'administration*, which in the past has been considered to be an essential stepping stone to success in the national political arena. Also, he has never served as a minister in any government at the national level.

As mayor, Bertrand Delanoë has put in place many projects and innovations designed to improve the quality of life in the nation's capital. His administration has attempted to increase the number and quality of the city's nursery schools, and the mayor, who chose to live in his own apartment rather than in the mayoral living quarters in the city hall, had the vast apartment converted into a municipal nursery school. He has also widened the dedicated bus lanes for rapid transit and extended the bike paths, initiated the wildly popular bicycle rental program (*Vélib*), pushed through a new tramway along the southern periphery of the city, and launched the programme called *Paris-plage* where the banks of the Seine are turned into a beach during the month of August. He has sought to increase subsidized housing for low income families, and has been a strong advocate for making culture more accessible, especially for the city's youth.

In terms of the major issues of our times, Delanoë has adopted positions in defence of Human Rights and against anti-Semitism, racism and sexism. He is in favour of non-French residents being able to vote in local elections and is opposed to the on-going French practise of elected officials holding more than one office at a time. Delanoë himself resigned from the Senate when he was elected mayor of Paris.

Delanoë revealed in a televised interview in 1998, well before his election as mayor, that he was gay. He favours same-sex marriages and has provided funding through city hall for many gay-rights groups and activities and has especially been supportive of measures aimed at preventing the spread of AIDS.

### **A legendary temper**

The mayor is certainly not without his detractors and critics. Associations promoting the rights of drivers rail against the extension of dedicated bus lanes saying that traffic congestion has instead increased and that pollution levels have not dropped. The tramway was much more expensive than originally announced, and some see his financial support of homosexual groups and associations as unwarranted and symbolic of his personal preferences. *Paris-plage* is seen as more of a publicity stunt, and the right in particular has accused him of not really doing anything to reduce the wide gap between the haves and the have-nots, saying that the capital has become the city of *les aisés* (the well-to-do) *et les aidés* (those on the dole). Delanoë also has a legendary temper, often directed at his close associates. He suffered a major political “defeat” when the city of Paris’ bid to host the 2012 Summer Olympic Games lost out to London, and Delanoë remains very sensitive about the issue. Many observers, however, feel that Paris really lost out because of several rather negative statements about British and Finnish cooking made by then president Jacques Chirac and not because of any failure on the part of Delanoë. In fact, his overall popularity rose immediately following the Olympic Games announcement.

With Delanoë’s resounding re-election as mayor of Paris, his hand has been considerably strengthened with regard to his future political ambitions. If he is indeed serious about running for president in 2012, his most immediate objective will be to control the Socialist Party itself, and that is a battle that he will have to wage against Ségolène Royal. He has already announced his colours by taking firm control of the Paris chapter of the Socialist party and purging the chapter leadership of any supporters of Royal. Should he emerge from the annual party convention this summer in La Rochelle firmly in control, it can be taken for granted that Bertrand Delanoë will be the party’s official candidate for the 2012 presidential elections. However, an important faction within the party known as *Les reconstruc-teurs* feels that rather than seeing this summer’s party convention degenerate into a heated battle for the party leadership, the party would be far better served in the long run to rebuild the party and form a strong platform and enduring ties with their natural allies on the left. If Delanoë agrees with the *reconstruc-teurs* and accepts putting his presidential ambitions on the back burner for a few years, he could very likely emerge in an even stronger position when the final jockeying for the party’s presidential nomination takes place closer to 2012. At any rate, Bertrand Delanoë remains a fascinating and important politician to watch in the ever-complicated game of French politics.

*Roger Stevenson*

# Mais qui est donc Bertrand Delanoë ?

**A l'issue des élections municipales de mars, l'une des personnalités politiques à avoir acquis une stature de plus en plus importante dans la scène politique française est le maire socialiste de Paris, nouvellement réélu, Bertrand Delanoë. Mais qui est donc cette étoile montante, non conventionnelle, qui, selon de nombreux experts politiques, sera très probablement le candidat de gauche le mieux placé pour évincer Nicolas Sarkozy lors des élections présidentielles de 2012 ?**

Bertrand Delanoë est né en 1950 à Tunis, où ses grands-parents s'étaient établis après avoir quitté la France. Ses parents se sont réinstallés au sud de la France lorsque le jeune Bertrand était adolescent, et il a suivi ses études dans les écoles de Rodez, département de l'Aveyron. A l'âge de 23 ans, il a occupé le poste de secrétaire de la fédération des socialistes de Rodez – son premier engagement politique. Ses talents d'orateur ont attiré l'attention de François Mitterrand, qui a encouragé le jeune Delanoë à le rejoindre à Paris au début des années 1970. C'est là, en compagnie de Lionel Jospin et d'autres têtes de file du Parti socialiste, qu'il a commencé à faire ses armes en matière politique dans divers postes, en tant qu'élu ou sur nomination. Il a ainsi occupé un siège au conseil municipal de la ville de Paris, a été le porte-parole du Parti socialiste, s'est fait élire en tant que député, et plus tard en tant que sénateur, de Paris, et il a aussi été le chef de la section parisienne du PS, poste qu'il occupait lorsqu'il avait conduit l'opposition contre l'élection en 1995 de Jean Tiberi, qui avait succédé à Jacques Chirac en tant que maire de Paris.

En dépit de cette participation active et variée à la politique, Bertrand Delanoë est resté relativement peu connu au plan national, jusqu'à ce qu'il soit devenu à son tour le maire de Paris, après être parvenu, à la surprise de tous, à renverser Jean Tiberi lors des élections municipales de 2001. La coalition de socialistes, de Verts et de communistes qu'il avait mise en place était en effet parvenue à arracher la mairie de Paris des mains de Jean Tiberi et de Philippe Seguin (avec lequel il entretenait une relation conflictuelle). C'était la première fois que la gauche prenait le contrôle de la ville depuis 1871 et l'époque douloureuse de la Commune, de sorte que la victoire de Delanoë a été réellement une étape marquante de sa prise d'influence, et de son importance dans la politique française, ce qui a été vu comme une anomalie. En effet, il avait réussi à devenir une tête d'affiche de la politique sans être titulaire du prestigieux diplôme de l'ENA (Ecole nationale d'administration), établissement d'élite qui, par le passé, était considéré comme indispensable pour réussir sur l'arène politique nationale. Et en outre, il n'avait jamais été ministre d'aucun gouvernement.

En tant que maire, Bertrand Delanoë a mis en place de nombreux projets et innovations visant à améliorer la qualité de la vie dans la capitale du pays. Son administration a tenté d'augmenter le nombre et la qualité des crèches municipales, et lui-même, choisissant de continuer de vivre dans son propre appartement plutôt que dans les vastes espaces de la mairie qui étaient autrefois la résidence du maire, a converti ceux-ci en crèche. Il a également élargi les voies réservées aux bus pour faciliter leur circulation et a multiplié les pistes cyclables, a initié le programme de location de vélo très populaire Vélib, a créé une nouvelle ligne de tram s'étirant tout le long du périphérique sud de la ville, et a lancé un programme appelé Paris-plage consistant à transformer les rives de la Seine en plage chaque mois d'août. Il a également cherché à augmenter le nombre de logements sociaux destinés aux personnes à faible revenu, et a été un ardent défenseur de la culture accessible à tous, en particulier aux jeunes.

Pour ce qui concerne les grandes questions de notre époque, Bertrand Delanoë a adopté des positions de défense des droits de l'homme et d'opposition à l'antisémitisme, le racisme et le sexisme. Il s'est déclaré en faveur du vote des résidents non français lors des élections municipales, et s'est opposé à la pratique courante en France de cumul des mandats. Il a lui-même démissionné du Sénat lorsqu'il a été élu maire de Paris.

Lors d'une interview télévisée en 1998, bien avant son élection comme maire, il a révélé qu'il était gay. Il est en faveur du mariage entre personnes du même sexe, subventionne avec le fonds de la mairie de nombreux groupes de défense des droits des homosexuels et soutient tout particulièrement les mesures visant à prévenir la propagation du SIDA.

Certes le maire est l'objet de critiques par ses détracteurs. Des associations de promotion des droits des automobilistes protestent contre l'extension des voies dédiées au bus, prétendant qu'elles ont fait augmenter la congestion du trafic, et que les niveaux de pollution n'ont pas diminué. Le tram s'est révélé bien plus cher qu'annoncé initialement, et certains considèrent le soutien financier du maire aux groupes et associations d'homosexuels comme sans fondement et justifié seulement par ses préférences personnelles. Paris-plage est vu davantage comme un coup publicitaire, et la droite en particulier l'a accusé de ne pas faire grand-chose en réalité pour diminuer les écarts entre les nantis et les personnes de faibles moyens, disant que la capitale est devenue "la ville des aisés et des aidés". Et enfin Bertrand Delanoë a un mauvais caractère légendaire, dont ses proches sont les victimes directes. Il a subi une défaite politique majeure lorsqu'il a perdu son pari que la capitale française accueillerait les Jeux olympiques d'été de 2012 et que Londres a été choisi, un sujet qui est toujours sensible pour lui. De nombreux observateurs, toutefois, considèrent que Paris a davantage perdu en raison des remarques assez négatives faites par l'ancien Président Jacques Chirac à propos de la cuisine anglaise et finlandaise qu'à cause de Delanoë lui-même. Et de fait, sa popularité a augmenté immédiatement après cette annonce relative aux Jeux olympiques.

Avec le retentissant succès que Delanoë a connu lors de sa réélection comme maire de Paris, il se retrouve considérablement renforcé pour ce qui concerne ses ambitions politiques futures. S'il envisage sérieusement de se présenter à l'élection présidentielle de 2012, son objectif immédiat sera de prendre le contrôle du Parti socialiste lui-même, une bataille qu'il devra mener contre Ségolène Royal. Il a déjà annoncé la couleur en reprenant en mains fermement le PS parisien, purgeant sa direction de tous les supporteurs de Ségolène. S'il ressort avec les pleins pouvoirs de la convention annuelle du parti qui se tiendra cet été à La Rochelle, il est tenu pour acquis qu'il sera le candidat officiel du PS pour les présidentielles de 2012. Toutefois, une faction importante du parti, connue sous le nom des "reconstructeurs", considère que plutôt que de voir la convention de l'été prochain dégénérer en une bataille pour la tête du parti, celui-ci serait mieux servi à long terme s'il se reconstruisait en édifiant une forte plateforme et en tissant des liens étroits avec ses alliés naturels à gauche. Si Delanoë se met d'accord avec eux et accepte de mettre de côté ses ambitions présidentielles pour quelques années, il pourrait très bien se retrouver en position encore plus forte lors de la dernière ligne droite de la nomination par le parti de son candidat à la présidence, juste avant 2012. Quoi qu'il en soit, Bertrand Delanoë demeure un politicien d'importance, fascinant à observer dans le jeu souvent compliqué de la politique française.

## *Get lost, you bloody idiot!*

“What does: ‘*casse-toi pauvre con*’ mean in English?” was the title of an interesting article published on 2 March in the very serious French daily *Le Monde* by journalist Eric Azan.

A quick reminder of the context for those few who may not have heard of the incident. As is the custom for French presidents, Nicolas Sarkozy was visiting the annual Parisian *Salon de l’agriculture* (Agriculture Fair) on opening day. But contrary to his predecessor Jacques Chirac, (who loved the event, would stay for several hours, chat with the peasants, and sample with obvious pleasure every bit of food or glass of wine or beer thrust in front of him), Sarkozy is a city man and doesn’t really relish such a rural setting. He was already a bit nervous when he arrived at the fair and was also obviously in a rush to finish and leave. He was greeted by applause from some and by boos from another faction of the crowd. And then while he was in the middle of the crowd shaking hands with everyone close to him, one fair goer told him in no uncertain terms that he didn’t want to shake hands with him, which resulted in a very crisp exchange in which Sarkozy uttered the now famous retort, “*Casse-toi, alors, pauvre con*”. A reply which, unfortunately for the French president, was filmed and the video was immediately spread on the web, starting with the website of the French daily *Le Parisien*. By the evening of that same day it had already been seen 700,000 times. Thanks to sites like YouTube and Daily Motion, the video was soon accessible anywhere on the planet, but the challenge for the international media was how to translate the by now famous quote. As Eric Azan explains, tons of proposals were made on the web, from “Piss off, poor idiot” to “Get lost, asshole” with many other proposals. As for the media, if the International Herald Tribune voted for “Then get lost, you poor jerk!”, and the English language French news agency AFP used “Get lost, you stupid bastard!”, the BBC decided that the best translation was “Get lost then, you bloody idiot, just get lost!”

As the French journalist Eric Azan recalls, it was much easier with Jacques Chirac, who not only made friend with peasants, but had a much more elegant way of replying to any insult that came his way: one day, while he was leaving a mass at the church of Bormes-les-Mimosas, a man insulted him with: “*Connard!*” (another way of saying *pauvre con*), the former president smiled and replied: “*Enchanté. Moi c’est Jacques Chirac*” (Nice to meet you. Me, I am Jacques Chirac).

A.S.